



**PARTNERSCHAFTSVERTRAG
zwischen der Stadt BYTÓW (Polen),
vertreten durch Bürgermeister Ryszard Sylka
und der Stadt FRANKENBERG (Deutschland)),
vertreten durch Bürgermeister Christian Engelhardt
beschlossen in Bytów 13. Juli 2008**



Einig in der Überzeugung über die Notwendigkeit einer Annäherung und Vertiefung der freundschaftlichen Beziehungen beider Städte und dass diese zu einem Partnerschaftsvertrag in vielen Bereichen führen soll, im Geist der Verständigung und dem Respekt für die Kultur, die Tradition und die Geschichte beider Nationen, haben beide Seiten diesen Vertrag geschlossen:

§ 1

Die Selbstverwaltungen beider Städte werden ihre Erfahrungen direkt und in Praktika miteinander austauschen.

§ 2

Die Städte wollen eine enge Zusammenarbeit im Bereich Kultur entwickeln, unter anderem durch:

- 1) Kennenlernen regionaler und nationaler Traditionen
- 2) Austausch von Kulturgruppen wie z.B. Musikgruppen
- 3) Wahrnehmen von gemeinsamen Kulturprojekten

§ 3

Partnerschaftliche Zusammenarbeit im Bereich Sport, unter anderem durch:

- 1) Mitorganisation sportlicher Veranstaltungen
- 2) Organisation von Sportlagern
- 3) Teilnahme an ausgesuchten Sportwettkämpfen in beiden Städten

§ 4

Im Bereich Bildung werden Schüler und Lehrer aller Schulen zusammenarbeiten. Die Umsetzung der Aufgaben wird basieren auf:

- 1) Austausch von Kindern und Jugendlichen
- 2) Zusammenarbeit von Lehrern durch Erfahrungsaustausch
- 3) Realisation gemeinsamer Projekte im Bereich Bildung und Erziehung

§ 5

Die Vertragspartner beabsichtigen, eine Zusammenarbeit im Bereich Touristik zu entwickeln, besonders durch gegenseitige Werbung.

A faint map of Central Europe serves as the background for the document. It shows the borders and major cities of Germany, Poland, Czech Republic, Slovakia, Austria, Hungary, and Slovenia. The map is oriented with North at the top. Major cities like Berlin, Warsaw, Prague, Vienna, and Budapest are marked with stars. The map is partially obscured by the text and signatures.

§ 6


Beide Städte werden die Zusammenarbeit von Unternehmen, Institutionen und Nicht-Regierungsorganisationen fördern

§ 7

Beide Seiten werden im Bereich der Vorbereitung und Realisation gemeinsamer Projekte bei der Bewerbung um Fördermittel der EU zusammenarbeiten.

§ 8

Obiger Text wurde in zwei gleichen Exemplaren in polnischer und deutscher Sprache verfasst, und der Inhalt dient als Zielvereinbarung für die Zusammenarbeit.


Bürgermeister von Bytów


Bürgermeister von Frankenberg